OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

ANNO XVIII/XIX – NN. 101/102 NOVEMBRE-DICEMBRE/GENNAIO-FEBBRAIO 2014/2015 FERRARA

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica,
critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse

Periodico Bimestrale di Cultura
ISSN: 2036-2412

Osservatorio Letterario – Ferrara e l'Altrove
EDIZIONE CULTURALE O.L. F.A.

OSSERVATORIO LETTERARIO
***** Ferrara e l'Altrove *****

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997
dalla Dr.ssa/Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr
Cavaliere dell'Ordine "Al Merito della Repubblica Italiana"

SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001
ISSN: 2036-2412

ANNO XVIII/XIX - NN. 101/102
NOVEMBRE-DICEMBRE/GENNAIO-FEBBRAIO 2014/2015

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria-cinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura
Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del 14/04/1998

Direttore Resp. & Edit./Caporedattore/Titolare:
Melinda B. Tamás-Tarr

Corrispondenti fissi o occasionali:
Mario Alinei (I), Gábor Czakó (H), Imre Gyöngyös (Nuova Zelanda), Michelangelo Naddeo (I), Gyula Paczolay (H), Emilio Spedicato (I), Fernando Sorrentino (Ar)

Collaboratori fissi ed occasionali di questo fascicolo:
Imre Madarász, Paczolay Gyula (H), Umberto Pasqui (I), Erzsébet Sóti, László Tusnády ed altri Autori selezionati

Direzione, Redazione, Segreteria
Viale XXV Aprile, 16/A - 44121 FERRARA (FE) - ITALY
Tel.: 0039/349.1248731 Fax: 0039/0532.3731154

E-Mail:
Redazione: redazione@osservatorioletterario.net
info@osservatorioletterario.it

Siti WEB:
Sito principale: http://www.osservatorioletterario.net
http://www.osservatorioletterario.it
http://www.osservatorioletterario.eu
http://www.osservatorioletterario.org

Galleria Letteraria Ungherese:
http://www.osservatorioletterario.net/gallerialetteraria.htm
http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/

Home Page ungherese:
http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/

Portale supplementare ungherese:
http://www.testvermuzsak.gportal.hu/

ARCHIVIO TELEMATICO
http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli.htm

Stampa in proprio
Moltiplicazione originale: *Stampa Digitale a Zero, Via Luca Della Robbia, 3 36063 MAROSTICA (VI)*
Recupero online con la ristampa di alcuni fascicoli (però soltanto a colori):
http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180

Distribuzione
Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo sostegno ed invio, a fronte del pagamento del costo del fascicolo, a chi ne fa richiesta. Non si invia copia saggio!

© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se non pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni fornite a questo periodico sotto qualunque forma e a qualsiasi livello, sono a titolo gratuito.
Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA DELLE «MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI»
dall'iniziativa promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal Corriere della Sera - Corriere Lavoro.

Copertina anteriore: Copertina dell'antologia solenne in occasione del 100° numero dell'Osservatorio Letterario, realizzata e progettata © dalla curatrice Melinda B. Tamás-Tarr.

Copertina posteriore (interno): Le nove Muse (disegno) di Miklós Borsos (artista ungherese), La Musa musicante (superficie di una coppa etrusca della metà del sec. V a.C.), La pastorella o: «L'inizio delle Arti» (scultura) di István Ferenczy (artista ungherese), Le nove Muse (pavimento a mosaico della Villa Romana di Trier del II sec.).

ABBONAMENTO

Persone fisiche/Természetes személyek:
€ 41 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 43 in caso di spedizione piego libro Racc.; € 45 in caso di spedizione piego libro Racc. A.R. (Italia);
€ 80 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione inclusa),
€ 95 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di spedizione inclusa) € 108 (Oceania - spese di spedizione inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia: € 16,88 spedizione tramite piego libro ordinario, € 19,43 spedizione tramite piego libro Racc., € 20.03 spedizione tramite piego libro Racc. A.R., imballo incluso
Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

Persone giuridiche/Jogi személyek:
€ 60 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 63 in caso di spedizione piego libro Racc.; € 65 in caso di spedizione piego libro Racc. A.R. (Italia);
€ 90 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione inclusa),
€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di spedizione inclusa) € 130 (Oceania - spese di spedizione inclusa)
Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia: € 16,88 spedizione tramite piego libro ordinario, € 19,43 spedizione tramite piego libro Racc., € 20.03 spedizione tramite piego libro Racc. A.R., imballo incluso
Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. *Si deve allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento. Intestare a* ***MELINDA TAMÁS-TARR*** *sul* ***C.C.P. N. 10164440*** *Le coordinate bancarie per il pagamento dall'estero:* ***IBAN: IT 11 K 07601 13000 000010164440 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX Info dettagliate: http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm***

OSSERVATORIO LETTERARIO *** Ferrara e l'Altrove ***

TESTVÉRMŰZSÁK ©

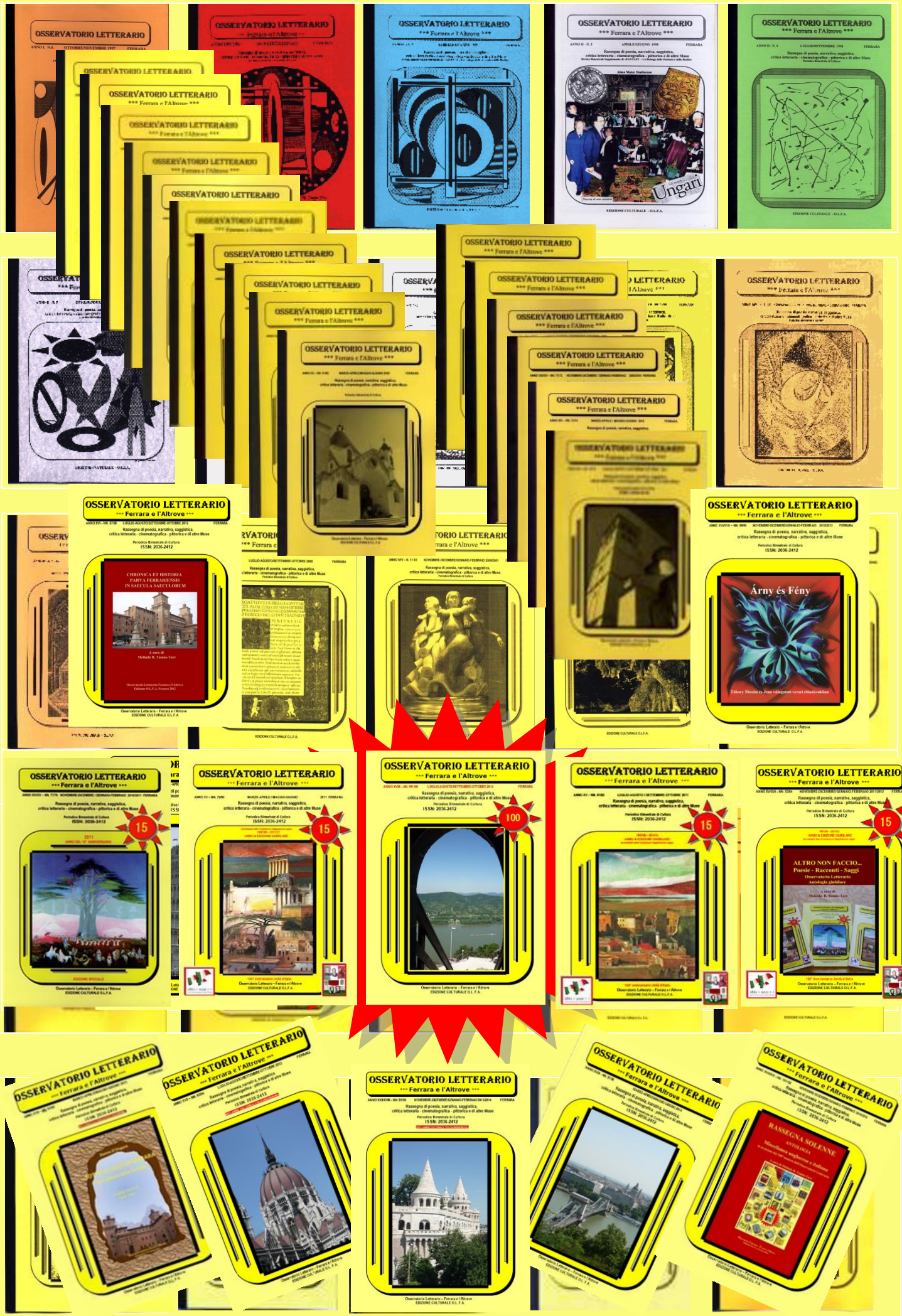
OSSERVATORIO LETTERARIO
Rivista bimestrale di Letteratura ed altre Arti

OSSERVATORIO LETTERARIO - Ferrara e l'Altrove
Rivista bimestrale di Letteratura ed altre Arti

La redazione della rivista è terminata e chiusa alle 23:16 del 21 settembre 2014.

SOMMARIO

EDITORIALE — Lectori salutem! *– a cura di Melinda B. Tamás-Tarr*……..……..…**5**
POESIE & RACCONTI — Poesie *di: Gianmarco Dosselli (Irina dei monti)*…**6** *Mariano Menna (Alienazione, Il crepuscolo, Iris)*…**6** *(**Racconti** di: Gianmarco Dosselli (Conversazione in taxi)*…**7** *Umberto Pasqui (Il galeone, Fenomeno, Ragù d'Erzegovina)*…**9** *Franco Santamaria (I cavalli di grano [tratto dal 1° cap. del romanzo inedito]*...**10** *Ambra Simeone (Certi insonni nel mezzo delle ore)*…**11**
Grandi tracce — *Vittorio Alfieri: VITA/Adolescenza [Cap. V] 7)*…**12** *Selma Lagerlöf: La Sacra Notte (Trad. di Alberta Albertini)*…….....……**13**
DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI — Galleria Letteraria & Culturale Ungherese: Lirica ungherese— *Dezső Kosztolányi: Orazione funebre [Halotti beszéd] (Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr*...**15**
Prosa ungherese — *Cécile Tormay: La vecchia casa [A régi ház] XVI. (Traduzione di Silvia Rho - Melinda B. Tamás-Tarr)*…**16** *L'angolo dei bambini: La favola della sera…(Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr)/La stella e il campanile (Traduzione di Filippo Faber)*...**19**
Saggistica ungherese —*Imre Madarász: Un amore italo-ungherese*…**20** *Erzsébet Sóti: Jacopo Passavanti, un "exemplum" della sua epoca alto-medievale 2)*…**22**
Recensioni & Segnalazioni — *Mario Sapia: Cespugli di memoria (Rec. di Mttb)*…**26** *Maturità infantile: Sintesi critica della quasi-poesia di Ambra Simeone (Rec. di Valerio Gaio Pedini)*…**26** *Lorenzo Spurio: La cucina arancione (Rec. di Iuri Lombardi)*…**27** *"Patroclo non deve morire" di Ivan Pozzoni (Rec. di Mariano Menna)*…**28**, *Melinda B. Tamás-Tarr (a cura di): Rassegna solenne; Miscellanea ungherese e italiana (Rec. di Umberto Pasqui)*…**31** *Lettura d'Estate – a cura di Melinda B. Tamás-Tarr (Tim C. Leedom-Maryjane Churchville: Il libro segreto dei papi*…**31**, *Un romanzo di Grazia Deledda: Annalena Bilsini* …**32**, *Due libri di Vasco Pratolini: Il Quartiere, Cronache dei poveri amanti*…….....……**32, 33**
TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARETRAMANDA-RE — *Selma Lagerlöff: Szentséges éj/La Sacra Notte (Trad. in ungherese dall'italiano di Melinda B. Tamás-Tarr)*…**33** *Tábory Maxim: Találkozásom Faludy Györggyel/L'incontro con György Faludy (Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr)*.....…**35**
COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE — PAROLA & IMMAGINE — *Franco Santamaria Sogni di farfalla*…**37** *Giuseppe Roncoroni: Cronache dal Sarcofago*…**38**
SAGGISTICA GENERALE — *Anett Julianna Kádár: Dante in musica – Il fallimento e il successo della Sinfonia Dante*...**39** *Vincenzo Latrofa: L'Epistola sulle definizioni e descrizioni delle cose di al-Kindī 1)*...**42** *Bhagyashree Balestrieri: La valenza dell'amore in alcune opere di Hari-vansh Rai Bachchan (1907 – 2003) 1)*...**51** *Ivan Pozzoni: Il dovere morale intelle(a)ttuale neo-avanguardista di «guastare» i giovani; Memoria, «necessità autobiografica» ed* American dream*. H. C. Bukowski*.....**55**
L'ECO & RIFLESSIONI ossia FORUM AUCTORIS — *Daniele Boldrini: Una vicenda deltizia, Giro alla foce*...**57, 58** *Articoli brevi dal blog di un amico d'Ungheria/Giuseppe Dimola: Eger, non solo cantine, Attila in Italia, Viaggio in Ungheria 80 anni fa*...**61, 62, 63** *Umberto Pasqui: Crespo e Genesi; Una «Biblia pauperum» dalla contemporanea Andalusia*...**63,** *Mario Sapia: L'Europa unita: Il sogno anche di Dante*...**65,** *In memoriam Magda Olivero, Signora della Lirica/La Signora della Lirica... di Emilio Spedicato*.....**68**
«IL CINEMA È CINEMA» — *Servizi cinematografici/Giuseppe Dimola: L Italia e Ungheria a Cannes, L'ungherese Mundruzzó vince a Cannes*...**70, 71**
L'Arcobaleno—Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano: *Melinda B. Tamás-Tarr: Diario d'estate 2014*.....**71**
APPENDICE/FÜGGELÉK — VEZÉRCIKK*: Lectori salutem! (Bttm)*.....**79**
LÍRIKA —*Bodosi György: Bodosi György túlvilági bolyongásai, Rövid eposz alexandrinusokban*...**80** *Cs. Pataki Ferenc: Imádkozz értem is, Bűntetlen gondolat*...**81** *Elbert Anita: A fehér csend szárnyai*...**82** *Gyöngyös Imre: Shakespeare-sorozat XXII. [24. szonett]*...**82** *Hollósy-Tóth Klára: Reggeli áhitat*...**83** *Horváth Sándor: Alkonyi szonett, Egyút szonett*...**83** *Pete László Miklós: Ősz mosolya*...**83** *Szirmay Endre: Minden logobás, Sienában*...**84** *Tolnai Bíró Ábel: Istenről álmodtam az éjjel*.....**84**
PRÓZA—*B. Tamás-Tarr Melinda: Nyári napló 2014*...**84** *Czakó Gábor: Bájoska, Péter vízen jár*...**86** *Szitányi György: Út a Fényveremhez–5.)*...**87** *Tormay Cécile: A régi ház XVI.)*...**90** *Assisi Szent Ferenc kis virágai, XV. Fejezet (Ford. Tormay Cécile)*...**93** *Tusnády László: Gyermekszemmel/I. Haranghullás*...**94**
ESSZÉ — *Madarász Imre: Quasimodo magyar hangon*...**99** *Tomory Zsuzsa: Jövőnk nevében*...**101** *Tusnády László: Gyökereink / V. Megvalósulás és részesülés*.....**103**
HÍREK-VÉLEMÉNYEK-ESEMÉNYEK [Notizie-opinioni-eventi] —*- Mostra di incisioni ungheresi: di István Zádor, István Imre, Lajos Novák, Ilona Fehér, István Bai-Föglein*...**104** *Congresso multidisciplinare internazionale: «Vedere oltre. La spiritualità dinanzi al morire»*...**105** *Emléktábla Korompay Emánuel Aladárnak az ELTÉ-n*...**105** *Szűcs Marika: Dr. Szűcs István emlékére*....**106**
KÖNYVESPOLC — *Géza Gárdonyi: Stella di Eger (Traduzione di Patricia Nagy/ Az „Egri csillagok" olaszul*...**111** *Rassegna solenne (Szerk.: B. Tamás-Tarr Melinda): L'indice/Tartalom*...**112**
POSTALÁDA – BUCA POSTALE: *Lettere inviate alla Redazione*.....**113**


OSSERVATORIO LETTERARIO
*** Ferrara e l'Altrove ***
Ungari
CHRONICA ET HISTORIA PARVA FERRARIENSIS IN SAECULA SAECULORUM
Árny és Fény
ALTRO NON FACCIO...
Poesie - Racconti - Saggi
RASSEGNA SOLENNE
ANTOLOGIA

Editoriale

____di Melinda B. Tamás-Tarr____

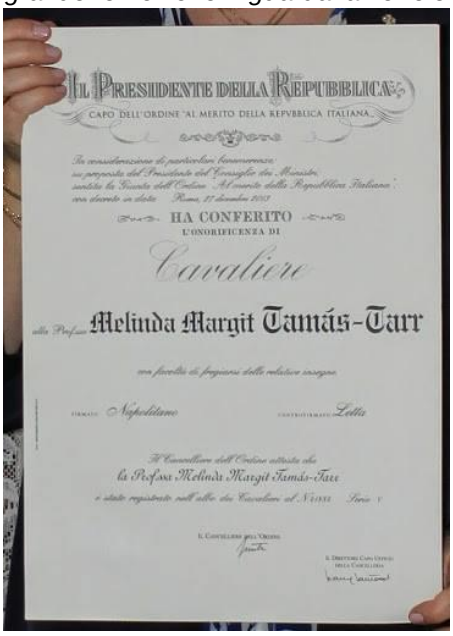
Lectori salutem!

Come potete vedere sulla copertina del presente fascicolo, è uscito il volume progettato in occasione del 100° fascicolo della nostra rivista ed è stato spedito a tutti coloro che l'hanno ordinato. Chi vorrà averlo o recuperare la rivista pure solenne, potrà ordinare le seguenti edizioni: ***RASSEGNA SOLENNE, Edizione O.L.F.A. Ferrara 2014****,* ***a colori, copertina rigida,*** *€ 77,50: tramite la redazione;* ***in bianco/nero, copertina morbida,*** *€ 30,00: http://ilmiolibro.kataweb.it/schedalibro.asp?id=1065921;* ***estratto, in bianco/nero, copertina morbida****, € 14,50: http://ilmiolibro.kataweb.it/schedalibro.asp?id=1071790;* ***OSSERVATORIO LETTERARIO NN. 99/100. seconda edizione della prima edizione speciale a colori****, € 35,00: http://ilmiolibro.kataweb.it/schedalibro.asp?id=1063990. (Nb.: Tutte le edizioni pubblicate dal 2009 sono recuperabili al seguente indirizzo della vetrina dell'O.L.F.A.: http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180.)*

Con le edizioni sopraccitate, oltre al 100° numero del fascicolo, abbiamo potuto festeggiare anche il nostro periodico maggiorenne, dato che siamo ancora in cammino nel corso del 18° anno!

In questa seconda, sontuosa antologia solenne si leggono le opere di quasi 50 autori selezionati – ungheresi ed italiani –, tra cui 12 classici e 37 contemporanei. Nella prima parte di 558 pagine sono riportate opere in lingua italiana, mentre nella seconda parte quelle in ungherese. Sotto il nome degli autori inseriti in ordine alfabetico troviamo poesie, racconti, saggi, articoli.

Prima di partire per le ferie sabbatiche lunghe (19. 06 – 20. 09) ho avuto forti emozioni piacevoli: la prima grande emozione riguardava le elevate celebrazioni del 2 giugno della Festa della Repubblica Italiana tra cui è avvenuta anche la consegna del diploma d'onorificenza agli insigniti ferraresi, me compresa. Dalla commozione con grande fatica trattenevo le lacrime. Questo momento pregiato sarà uno di quelli più indimenticabili della mia esistenza.


IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
CAPO DELL'ORDINE "AL MERITO DELLA REPVBBLICA ITALIANA"
HA CONFERITO
L'ONORIFICENZA DI
Cavaliere
alla Prof.ssa Melinda Margit Tamás-Tarr

La seconda gradevole sorpresa era la seguente @-lettera inviata dalla referente italianista della Biblioteca Nazionale Ungherese «Széchenyi» di Budapest l'11 giugno scorso che condivido volentieri con Voi, eccola:

«Újabb könyveket szeretnénk felajánlani ajándékba, megköszönve megtisztelő támogatását! [Vorremo offrirle altri libri in regalo per ringraziarla del suo sostegno con cui ci onora!]

1. La Chiesa cattolica dell'Europa centro-orientale di fronte al comunismo: atteggiamenti, strategie, tattiche / a cura di András Fejérdy. - Roma: Viella, 2013. - 216 p.; 21 cm. - (Bibliotheca Academiae Hungariae - Roma. Studia; 2.) ISBN 978-88-6728-151-0

2. L'Ungheria angioina / a cura di Enikő Csukovits; [pubbl.] Istituto Balassi - Accademi d'Ungheria in Roma; [trad. ... di Dávid Falvay e Andrea Moravcsik]. - Roma: Viella, 2013. - 342 p. : ill.; 21 cm. - (Bibliotheca Academiae Hungariae - Roma. Studia; 3.) ISBN 978-88-6728-176-3

3. Sylvia Sass: Diedi il canto agli astri. Istituto Balassi. 2013. ISBN: 978-615-5389-06-1

4. Kiáltványok a szabadságról: Kemény Judit (1918-2009) életmű-kiállítás: Magyar - Olasz Kulturális Évad 2013: Római Magyar Akadémia, 2013. szeptember 12 - október 13. = Manifesti per la libertà: mostra dell'opera completa di Judit Kemény (1918-2009): Anno Culturale Ungheria - Italia 2013: Accademia d'Ungheria in Roma, 12 settembre 13 - ottobre 2013 / [... kurátorai ... Bretus Imre, Németh Pál]; [... szerk., tanulm. ... Bretus Imre]. - [Budapest]: ARTendo, 2013. - 95 p.: ill., részben színes; 29 cm Bibliogr.: p. 92-94. ISBN 978-963-08-7170-9 fűzött

5. Francione, Giancarlo La Cappella ungherese: storia, memoria e mito di un monumento che parla di pace. - Vittoria: Comune di Vittoria, 2004.

6. Az olasz reneszánsz komédia: XV-XVI. század / Nyerges László. - Budapest: Balassi, cop. 2003. - 134 p.: ill.; 24 cm Bibliogr.: p. 129-130. és a jegyzetekben. - Összefoglalás olasz nyelven ISBN 963-506-558-2 fűzött: 2000,- Ft

7. Az udvari élet művészete Itáliában: szöveggyűjtemény / szerk. Vígh Éva. - Budapest: Balassi, cop. 2004. - 418 p.: ill. ; 24 cm Bibliogr. a jegyzetekben ISBN 963-506-573-6 fűzött

8. Megkezdett öröklét: Dante a XX. századi Magyarországon / Szabó Tibor. - Budapest : Balassi, 2003. - 256 p.: ill.; 24 cm Bibliogr.: p. 229-244. - Összefoglalás olasz nyelven ISBN 963-506-500-0 fűzött.

Köszönettel és üdvözlettel [Grazie e cordiali saluti]: Havas Petra»

I volumi sopraccitati, come accordo, per mia richiesta, sono arrivati al seguito del mio rientro. Prima della mia partenza estiva alcuni destinatari hanno già

subito segnalato la ricezione della rivista e dell'antologia di cui potete leggere le reazioni più significative nella rubrica della «Postaláda/Buca Postale». Così sono riuscita a partire tranquillamente per un breve riposo e svago estivo per poi dedicarmi agli studi, alle consuete letture ed alle varie attività intellettuali ed artistiche…

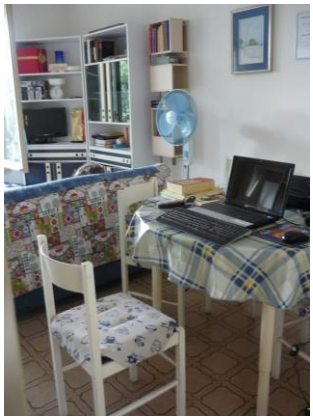
Ora, infine, eccoci di nuovo al nostro regolare appuntamento autunnale-invernale a cavallo del 18° e 19° anno del nostro «Osservatorio Letterario» con un fascicolo più modesto di estensione rispetto a quello precedente di cui edizione assieme all'antologia ad esso abbinato economicamente era notevolmente più gravosa… Però ho l'enorme soddisfazione che nonostante tutte le diverse difficoltà ed ostacoli ce l'abbiamo fatta!

È arrivato il momento del congedo, Vi auguro prima di tutto buona salute, poi buona lettura, belle festività natalizie e di buon Capodanno con l'immenso desiderio e con la forte speranza che i conflitti bellici in corso finalmente cessino e tacciano le armi definitivamente in ogni parte del mondo, arrivi la PACE per tutti gli abitanti della nostra Terra!!!

*- **Mttb** -*

*

settembre. Il 20 dovrò ancora ritirare l'esito dell'esame di sangue ulteriormente prescritto dal dottore delle medicazioni e dei controlli effettuati.



Insomma, tutte queste disavventure non sono state programmate per le ferie e per il periodo sabbatico. Anzi, il 27 agosto avrei dovuto ospitare una mia sorella minore col marito, però ella, un mese prima del loro arrivo ha fratturato una caviglia mentre faceva passeggare loro cane. Così la loro accoglienza anche quest'anno si è sfumata... Poi toccava a me: prima il mio preludio del Castrocaro Terme, poi l'involontaria avventura ospedaliera… Comunque poteva andare molto peggio. Ringrazio Dio che sono ancora qui ed ora ho rivalutato tutto: tutte le relazioni umane, tutta la mia vita e cercherò di realizzare tutto quello che sono chiamata o destinata da fare in questa mia esistenza terrena… La mia vita è nelle mani dell'Iddio, anche stavola era clemente con me e ne sono infinitamente grata!… (17 settembre 2014)

APPENDICE/FÜGGELÉK

____ Rubrica delle opere della letteratura e della pubblicistica ungherese in lingua originale e traduzioni in ungherese ___

VEZÉRCIKK

Lectori salutem!

Mint ahogy látható a fedőlapon, az előző 100. számú periodikánk alkalmából sikerült megvalósítani az ünnepi antológiát is. Aki szeretné, megrendelheti bármikor az előző folyóiratszámunkkal egyetemben az alábbi verziókat az alattuk jelzett web-oldalakon:

RASSEGNA SOLENNE, Edizione O.L.F.A. Ferrara 2014, színes, kemény kötés, 77,50 €: A szerkesztőségen keresztül,

RASSEGNA SOLENNE, Edizione O.L.F.A. Ferrara 2014, fekete/fehér, puha kötés, 30 €:

http://ilmiolibro.kataweb.it/schedalibro.asp?id=1065921

RASSEGNA SOLENNE, Edizione O.L.F.A. Ferrara 2014, Kivonat/, fekete/fehér, puha kötés 14,50 €:

http://ilmiolibro.kataweb.it/schedalibro.asp?id=1071790

OSSERVATORIO LETTERARIO NN. 99/100. az eredeti speciális, színes kiadás második kiadása 35 €

http://ilmiolibro.kataweb.it/schedalibro.asp?id=1063990

Az összes 2009-től megjelent kiadvány: http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180

Ezekkel az ünnepi kiadványokkal a folyóiratunk 100. számán kívül nagykorúságát is ünnepelhettük, hiszen betöltötte a 18. esztendőt.

A vaskos, 640 oldalas ünnepi antológiában majdnem 50 – magyar és olasz – szerző alkotása olvasható 12 klasszikus és 37 kortárs tollából. A kötet első, 558 oldalas részében olasz nyelven olvashatók a művek, míg a fennmaradt oldalakon, a második részben magyarul. Az abc-sorrendben megjelentetett szerzők neve alatt versek, elbeszélések, esszék, cikkek olvashatók.

Mivel ezeknek az ünnepi kiadványoknak a megjelentetése és szétküldése hatalmas kiadással járt, ezen számunk éppen ezért az előző számunkkal ellentétben kevesebb oldalszámmal jelenik meg.

Az évi rendes- és alkotói szabadságra indulás előtt kellemes élményekben volt részem. Az egyiket az Olasz Köztársaság Ünnepén, június 2-án rendezett ünnepi ceremónián való részvétel jelentette, amelynek keretében átvehettem a lovagi kitüntetésem oklevelét. Felejthetetlen élmény marad életem végéig. Erről az eseményről is az „Arcobaleno..." c. olasz nyelvű rovatban lehet látni egy képes beszámolót. A második élményt az Oszk részéről kapott kellemes meglepetés jelentette: elektronikus levélben értesítettek – az olasz nyelvű vezércikkemben eredeti nyelven olvashatják - , hogy újabb ajándékköteteket szeretnének nekem küldeni. Közös megegyezéssel erre végleges hazaköltözésemkor kerül sor. Hogy mely kötetekről van szó, azokat szintén az olasz nyelvű vezércikkemben tanulmányozhatják.

Sok szeretettel ajánlom ezen számunkat, kellemes olvasást, áldott karácsonyi ünnepeket, boldog új esztendőt és első sorban jó egészséget kívánok minden kedves Olvasónak! Viszonthallásra tavasszal, márciusban!

*- **Bttm** -*

LÍRIKA

***Bodosi György**(1925) — Pécsely*

BODOSI GYÖRGY TÚLVILÁGI BOLYONGÁSAI
Rövid eposz alexandrinusokban

I. Ének

Midőn megérkeztem a Végállomásra
És utolsót dobban a szívem a mellkasban
Az ki készen áll a messzibb utazásra,
Elindul lelkem a végtelen világba.

Se túl jó, se túl rossz nem voltam, a strázsa
Bebocsát, de jelezve, a palotában

Melinda Tamàs-Tarr-Bonani
ALMANACH
Osservatorio Letterario
*** Ferrara e l'Altrove ***
NN. 75/76 2010 - 77/78 2011
A cura di
META TABON
Edizione O.L.F.A. Ferrara 2012
Tàbory Maxim
A'RNY E'S FE'NY
Versek
ALTRO NON FACCIO...
- Racconti - Saggi
ALMANACH
Osservatorio Letterario
*** Ferrara e l'Altrove ***
NN.83/84 2011 - 87/88 2012
A cura di
META TABON
Edizione O.L.F.A. Ferrara 2012
EDIZIONI O.L.F.A.
CHRONICA ET HISTORIA
PARVA FERRARIENSIS
IN SAECULA SAECULORUM
A cura di
Melinda B. Tamàs-Tarr
Osservatorio Letterario Ferrara e l'Altrove
Edizione O.L.F.A. Ferrara 2012
Árny és Fény
Tábory Maxim és Jean válogatott versei előadásukban
ALMANACH
Meta Tabon
Le straordinarie avventure
di
Sandy
Osservatorio Letterario Ferrara e l'Altrove
Edizione O.L.F.A. 2012
ALMANACH
Osservatorio Letterario
*** Ferrara e l'Altrove ***
Tolnai Bìrò Abel
VITA HUNGARIC
Donna D'Ongaro
SOTTO IL CIELO DI FERRARA
- Nei riflessi della stampa -
Saggistica
1997 - 2012
Maxim Tàbory
Szitányi György
RASSEGNA SOLENNE
ANTOLOGIA
Miscellanea ungherese e italiana
in occasione del 100° numero dell'Osservatorio Letterario
A cura di Melinda B. Tamás-Tarr
Osservatorio Letterario - Ferrara e l'Altrove
Edizione O.L.F.A., Ferrara 2014
Umberto Pasqui
Fiabe, storielle, leggende
di 60 anni passati
1953 - 2013
A cura di
Meta Tabon